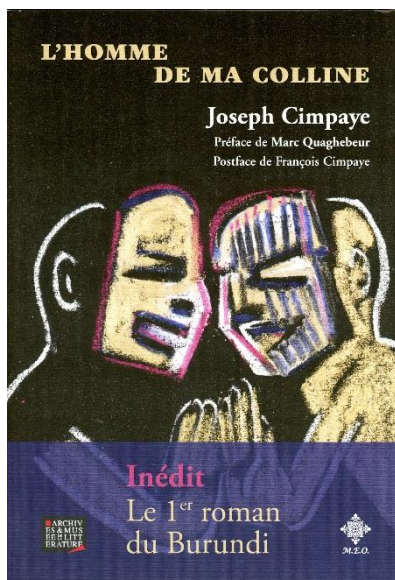


## Les AML et la littérature de langue française issue de l'ancien empire colonial de la Belgique

C'est en 1989 que les *Archives & Musée de la Littérature* entament leur travail à propos de l'Afrique centrale. Les AML y constituent un fonds scientifique spécifique. Elles organisent en outre des expositions et colloques, et lancent diverses publications ou collections en rapport avec le Burundi, le Congo et le Rwanda.

Cette dynamique concerne essentiellement la littérature – domaine moins pris en compte à Tervueren que d'autres aspects de la vie des trois pays qui furent sous tutelle coloniale de la Belgique. C'est que les écrivains qui s'attachent à l'Afrique centrale sont de longue date les grands absents des manuels ou études qui s'intéressent à la production littéraire francophone de la Belgique. Autre particularité, la démarche des AML s'attache tout de suite aux productions belges écrites à partir de (ou sur) l'Afrique centrale ainsi qu'aux textes écrits en français par des Congolais, des Burundais et des Rwandais – et ce, dès 1910, pour les premiers.

Ces divers champs littéraires sont également souvent occultés dans les études francophones. Les AML entendent pallier ces carences et mettre sur pied, en sus, un comparatisme historique. Et ce, en mettant en batterie des textes d'Africains ou de Belges écrits durant les mêmes tranches chronologiques. De quoi permettre de faire enfin l'Histoire. En comblant ces lacunes importantes dans le champ des littératures francophones, et en étudiant ces auteurs, les AML cherchent à contribuer à la nécessaire complexification de l'approche des littératures porteuses d'un autre avenir de la langue.



La publication, en 2013, du premier roman écrit au Burundi en 1970, *L'Homme de ma colline* de Joseph Cimpaye, a profondément modifié la perception de la littérature de ce pays. Le livre d'histoire/anthologie, *La Littérature de langue française au Burundi* de Juvénal Ngorwanubusa, publié la même année, en donne la première vue complète – sur plus d'un siècle. Cette somme démontre le lointain enracinement du français dans ce pays, dès la période allemande – ce qui

n'en fait pas pour autant un pays assimilable à d'autres. Ces parutions historiques vont de pair avec la publication de romans contemporains susceptibles d'éclairer, par exemple, les tragédies des années 1950-1970.

Sur le versant belge, la publication de la fiction de Paul Salkin, *L'Afrique centrale dans 100 ans*, récit qui annonce dès 1926 les indépendances africaines, révéla un curiosa dont l'oubli falsifiait la perception complète des faits. Tout aussi surprenante et intéressante, la découverte d'un vaste roman populaire, publié à l'heure de la proclamation de l'État indépendant du Congo, d'abord sous forme de livraisons : *Les Mystères du Congo* de Nirep et de Graef.



Le souci de faire émerger et dialoguer ces littératures, et de fournir un socle mémoriel à partir de textes écrits en français, a débouché en outre sur des anthologies : des traditions orales vues par les uns et par les autres (*Les Dits de la nuit*, par exemple) ou des florilèges de confrontation interculturelle (*Aux pays du fleuve et des Grands lacs*).

Opération-précurseur, la grande exposition *100 ans de littérature francophone en Afrique centrale* (1991-1992) organisée au Musée Charlier – on y conserve le buste du jeune Panda Farnana, le premier intellectuel laïc congolais – circula ensuite en version didactique, en Wallonie et en Espagne, au Portugal ou en Allemagne, en Hongrie et au Congo.

Elle déboucha sur la création de collections pérennes telles que *Papier blanc Encre noire* dans laquelle ont été publiés les livres précités, mais aussi *Congo-Meuse*. Cette série s'est intéressée, entre autres, aux aspects de la culture à l'époque coloniale. Elle a tout autant relaté, en deux tomes, la vie et la mort de *Lovanium*, première université francophone subsaharienne. Y paraîtront, vers la fin de cette année, des volumes de témoignages sur la vie au Congo entre 1944 et 1962.

Outre les nombreux livres (près de 6000) et publications qui s'y trouvent, le fonds d'archives constitué aux Archives & Musée de la Littérature comporte des documents rares, telles les archives du premier romancier congolais Paul Lomami Tchibamba, ou celles de cet animateur de la vie culturelle des derniers temps de la vie coloniale que fut Albert Meurice. On peut également pointer d'intéressants manuscrits de Kompany wa Kompany ou de A. R. Bolamba.



Paul Lomami Tchibamba et sa fille

Le Fonds conserve également une importante photothèque qui ne demande, comme la bibliothèque et les archives, qu'à s'enrichir de documents nouveaux.

Après avoir suscité, avec l'aide de Wallonie-Bruxelles International, un programme de doctorats, qui a abouti notamment à la publication par les soins des AML de la première thèse consacrée à Henry Bauchau et à l'importance de cette œuvre pour l'Afrique – livre écrit par une femme qui plus est, Mme Émilienne Akonga –, les *Archives & Musée de la Littérature* mettent sur pied, toujours en partenariat avec WBI, un programme destiné à former des chercheurs et professeurs à la conservation et à l'étude des traces littéraires et théâtrales des trois pays. *Pour la mémoire littéraire de l'Afrique centrale.*

Ce programme vise à développer – à Bujumbura, Kinshasa et Lubumbashi et, nous l'espérons, à Kigali ou Butare – des centres spécifiques dont il faudra pouvoir soutenir le fonctionnement à long terme.

En procédera une *Anthologie des textes fondateurs* des trois pays, préparée par l'IMP Gombé à Kinshasa et destinée à l'enseignement secondaire. La préparation de la publication de l'œuvre



[www.aml-cfwb.be](http://www.aml-cfwb.be)

du premier écrivain congolais, Stefano Kaoze (en collaboration avec l'Université de Lubumbashi), ou la poursuite, en synergie avec l'Université de Bujumbura, des recherches sur le corpus burundais (en prenant également en compte, cette fois, les traces orales) profilent enfin certaines des actions de ce projet dont s'occupe, au sein de l'institution, M. Jean-Claude Kangomba.

**Marc Quaghebeur**